

Rosalía de Castro in deutschsprachiger Übersetzung (chronologisch)¹

CASTRO, Rosalía de (1970): "Der Nagel" ("Unha vez tiven un cravo"), aus *Follas Novas* übersetzt von Alexander Lenard, in: *Gedichte und Übersetzungen*. Blumenau.

CASTRO, Rosalía de (1987): *An den Ufern des Sar - En las orillas del Sar*. Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Fritz Vogelsang. Frankfurt am Main: Insel.

CASTRO, Rosalía de (1990): "Die Glocken" ("Las campanas"), in: *Spanische Lyrik von der Renaissance bis zum späten 19. Jahrhundert*. Spanisch/Deutsch. Ausgewählt, übersetzt und kommentiert von Hans Felten und Agustín Valcárcel. Stuttgart: Reclam Verlag.

CASTRO, Rosalía de (1990): "Sie sagen, Pflanzen, Quellen, Vögel kennen keine Sprache..." ("Dichen que no hablan las plantas, ni las fuentes, ni los pájaros..."), in: *Spanische Lyrik von der Renaissance bis zum späten 19. Jahrhundert*. Spanisch/Deutsch. Ausgewählt, übersetzt und kommentiert von Hans Felten und Agustín Valcárcel. Stuttgart: Reclam Verlag.

CASTRO, Rosalía de (1990): "Während saft die durchsichtigen Wellen des blauen Meeres..." ("Del mar azul las transparentes olas"), Prosaübertragung von Christoph Rodiek aus *En las orillas del Sar*, in: *Die spanische Lyrik der Moderne*, Tietz, Manfred [Hrsg.]. Frankfurt: Vervuert.

CASTRO, Rosalía de (1996): "Von jenen, die singen von Tauben und Blumen...", aus *Follas Novas* übersetzt von Franck Meyer, in: *Galicien Magazin*, 2.

CASTRO, Rosalía de (1997): "Campanas de Bastábales". Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Elisabeth Schaible, in: *Pensamientos varios*. A Coruña: Hércules Edicións.

CASTRO, Rosalía de (1997): "Unha vez tiven un cravo". Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Elisabeth Schaible, in: *Pensamientos varios*. A Coruña: Hércules Edicións.

CASTRO, Rosalía de (1997): "Adiós ríos, adiós fontes". Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Elisabeth Schaible, in: *Pensamientos varios*. A Coruña: Hércules Edicións.

CASTRO, Rosalía de (1997): "Cando pensó que te fuches". Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Elisabeth Schaible, in: *Pensamientos varios*. A Coruña: Hércules Edicións.

CASTRO, Rosalía de (1997): "Diredes destes versos i é verdade que prácidamente brillan". Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Elisabeth Schaible, in: *Pensamientos varios*. A Coruña: Hércules Edicións.

CASTRO, Rosalía de (1997): "Ando buscando males e frescura". Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Elisabeth Schaible, in: *Pensamientos varios*. A Coruña: Hércules Edicións.

CASTRO, Rosalía de (1997): "Padrón, Padrón". Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Elisabeth Schaible, in: *Pensamientos varios*. A Coruña: Hércules Edicións.

CASTRO, Rosalía de (1997): "Silencio". Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Elisabeth Schaible, in: *Pensamientos varios*. A Coruña: Hércules Edicións.

CASTRO, Rosalía de (1997): "Corre serenas ondas cristáinas". Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Elisabeth Schaible, in: *Pensamientos varios*. A Coruña: Hércules Edicións.

CASTRO, Rosalía de (1998): "Selbstjustiz" ("A xustiza pola man") aus *Follas Novas*, übersetzt von Nuno Oliveira, in: *Galicien Magazin*, 5. Trier.

CASTRO, Rosalía de (1998): "Schwarzer Schatten" ("Negra sombra") aus *Follas Novas*, übersetzt von Nuno Oliveira, in: *Galicien Magazin*, 6.

Castro, Rosalía de (2007): "Schwarzer Schatten" ("Negra sombra") aus *Follas Novas*, übersetzt von Nuno Oliveira (identisch mit dem Abdruck in *Galicien Magazin*, 6), in *20 Gedichte aus Galicien*. Xunta de Galicia. ...

Zusammenstellung: Marga Romero, Dieter Kremer und Marga [Hrsg.]. A Coruña: Espiral Maior.

¹ Die Übersetzungen von Lenard und Schaible habe ich noch nicht gesehen, sondern dem *Katalog literarischer Werke in Galicischer Sprache* (2003) entnommen (CATÁLOGO DE OBRAS LITERARIAS EN LINGUA GALEGA TRADUCIDAS A OUTROS IDIOMAS. UNHA PRIMEIRA ACHEGA, http://www.culturagalega.org/especiais/aviles/catalogo_traducidas.pdf)